



翻译服务处  
电话: 131 450



全国中转服务  
TTY: 133 677或言语-言语中转服务: 1300 555 727  
有关详情, 请浏览网址: [www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)

## 澳大利亚家事法 – 第一步: 获得帮助与前配偶达成协议

Family law in Australia - the first step: getting help to reach agreement with the other parent

November 2011

本手册是为不再存在共同关系或正在考虑分居的家长制作的, 其中包含供家长阅读的信息, 帮助他们对于子女未来做出决定。有一些服务能够帮助分居家长尽量在子女方面达成协议。这些服务称为家庭争议解决。若要了解澳大利亚有关子女和分居的法律信息, 请参阅我们另一手册 – 《分居后: 做出子女安排》(After you have separated: making arrangements about the children)。

### 法律对孩子有什么规定

法律主要关心的是什么对孩子最有利。其中包括:

- 保护孩子, 防止他们受到暴力或伤害。
- 帮助孩子与父母双方保持关系。

法律不会规定孩子将在哪里生活, 例如是跟父亲还是跟母亲。这由你们一起讨论决定。你们可以获得帮助来达成协议, 或者由法院来决定。

法律不会判定谁对谁错或者关系破裂应该怪谁。

法律寻求的是对未来做出安排。

### 什么是家庭争议解决?

家庭争议解决是指您和前配偶与一名工作人员会谈。工作人员受过培训, 可以帮助家长在子女方面达成协议。这名工作人员被称为家庭争议解决工作人员(family dispute resolution practitioner)。

家庭争议解决工作人员独立于您和前配偶之外。他们不站在任何人“一边”, 并且不代表任何一方家长工作。

家庭争议解决工作人员不做出决定。您和前配偶在他们的帮助下做出决定。这好象是在法庭一样, 但没有法官。

你们做出的决定会写成书面协议并由每一方家长签字。如果您愿意, 您可以将这一协议交给家事法院(Family Law Courts), 将其变成法院命令。

有些服务机构允许您带一名律师(lawyer), 在会谈时代表您发言。大多数服务机构都允许您带一名支持者, 但他们不能代表您说话。

如果你们无法对子女安排达成协议, 可能就不得不由法院来做出决定。

在进行家庭争议解决之前, 最好可以找律师咨询, 获得法律建议。您可以致电Victoria Legal Aid(维多利亚州法律援助署)或社区法律中心(Community Legal Centre)。有关详情, 请参阅最后一页上的“何处寻求帮助”部分。

### 我们在家庭争议解决时讨论什么?

你们讨论的是子女安排。这可以包括:

- 子女住在哪里

- 子女与每一方家长在一起的时间
- 子女的学校教育和托儿服务
- 子女的宗教、饮食和医疗需要。

有些家庭争议解决服务机构可能只允许你们讨论子女问题, 而不允许讨论财产分割、重归于好等其它问题。

其它服务(如Family Relationship Centres(家庭关系中心))可允许讨论财产问题, 并且提供关系和解方面的帮助。最好一开始便向服务机构查询什么可以讨论, 什么不可以讨论。如果您希望自己或者与配偶一起讨论你们的总体关系情况, 有一些其它的服务机构能够在这一方面提供更细致的帮助。

家庭争议解决服务 – 包括Family Relationship Centres(家庭关系中心)旨在帮助你们达成协议。家庭争议解决工作人员可以帮助你们解决子女安排问题, 达成最符合子女利益的协议。

有关详情, 请参阅最后一页上的“何处寻求帮助”部分。



阿涵和杜科已经分居。阿涵想要孩子跟自己一起生活。杜科想要孩子跟他和爷爷奶奶一起生活。

阿涵和杜科无法达成协议，因此决定使用家庭争议解决来帮助解决这一问题。在此之前，两人都分别咨询了律师。

家庭争议解决工作人员讨论了什么对孩子最有利。他们一起讨论了孩子从每一方家长的家去上学要走多远、阿涵和杜科的工作时间以及孩子与生活中的重要人士(如杜科的父母)的关系。阿涵住得离孩子的学校更近，而且做的只是非全职工作。

他们一致认为，孩子在每周上学时住在阿涵家，但周末、某些假日和特殊场合跟杜科和爷爷奶奶一起过，这样会更方便。他们对此拟定了协议，同时列明其它重要的事情，如电话、活动和医护。

### 家庭争议解决是否保密？

是。家庭争议解决是保密的。家庭争议解决期间讨论的内容不可以与其它人或机构(包括法院)讨论或报告。

但如果在家庭争议解决期间出现有关犯罪的信息(如某人或财产受到危险)，就必须报告给警察(Police)。

### 我是否一定要使用家庭争议解决？

不一定，除非您想申请有关子女的法院命令(Court Order)，让法官(Judge)来做出决定，否则由您自己选择。

您的情况可能也不适合使用家庭争议解决。家庭争议解决服务机构将对此做出评估并且做出决定。

### 如果有家庭暴力怎么办？

如果您：

- 担心自己或孩子的安全
- 感觉受到前配偶的恐吓
- 在过去遭受过家庭暴力

请告诉家庭争议解决服务机构。

只有在符合一定条件下，服务机构才会接受涉及家庭暴力的案例。例如，没有家庭暴力干预令(family violence intervention orders)可以阻止你们参与家庭争议解决。



有些家庭暴力干预令允许每个人参加家庭争议解决服务。有些命令则不允许。

您可以与另一方家长分开，在单独的房间参加家庭争议解决，或者通过电话来参加家庭争议解决。

在以下情况下，您也可以直接向法院申请不参加家庭争议解决：

- 存在家庭暴力
- 存在虐待儿童的情况
- 情况紧急，您急需法院命令。

请与Victoria Legal Aid(维多利亚州法律援助署)或社区法律中心(Community Legal Centre)谈谈此事。

如果您或孩子当下感到不安全，请迅速致电000报警。警察的职责是确保你们安全并且在你们不安全时提供帮助。

如果您听不懂英语或者不会讲英语，请告诉警察。警察会安排口译员。

您还可以：

- 致电能够为您提供支持、法律帮助或住宿的服务机构
- 申请家庭暴力干预令。

请参阅本手册末尾列出的能够为您提供帮助的服务机构。

## 我们是否一定要达成协议？

不一定。找家庭争议解决并不代表你们需要达成协议。

没有人会迫使您签订协议。在做出决定时，您仍然可以获得法律帮助。例如，在做出决定之前您可以获得法律建议，了解协议意味着什么。

如果你们订立协议，您可以向法院申请将协议变成法院命令。

在将协议变成命令之前，您应该对你们的协议获得法律建议。

## 如果我们订立协议，是否必须遵守？

是的—如果您将协议交给法院，将其变成法院命令，就必须遵守法院命令。

如果你们的协议未得到遵守，请获得法律帮助。律师信可能有所帮助，您可能需要上法庭。

你们在家庭争议解决时订立的协议称为养育计划(Parenting Plan)。该计划必须采用书面形式，由每一方家长签字并且署上日期。

如果另一方家长不遵守养育计划，而您没有将其变成法院命令(court order)，法院便对此无能为力。

如果您想要确保另一方家长遵守所达成的协议，请将其变成法院命令。

如果您日后申请法院命令，法院在做出决定时就会考虑该养育计划。

## 如果另一方家长拒绝参加家庭争议解决怎么办？

除非双方都同意，否则家庭争议解决就不会起作用。

如果一方拒绝去，您可能就需要法院来解决安排问题。

如果您申请子女方面的命令，家庭争议解决工作人员可以给您出具证明，证明您已经尝试进行家庭争议解决，但另一方家长拒绝参加。

## 如果我们尝试但不起作用怎么办？

如果你们尝试了家庭争议解决，但却不起作用，您可以选择上法庭。

一方家长向法院提出申请时，会通知另一方家长。

在您收到法院通知您出庭的信函时，您就必须出庭。如果您无法出庭，就应该通知法庭或告诉您的律师(如果您有律师)。您可以请求安排口译员。

找律师谈谈您从法院、前配偶或其律师收到的任何信函。如果您无视有关子女的律师信，法院就可能做出有关子女的命令，而您对此没有任何发言权。



## 何处可以获得家庭争议解决服务？

Victoria Legal Aid(维多利亚州法律援助署)有一项名为Roundtable Dispute Management(圆桌争议管理)的家庭争议解决服务，您可能有资格使用这项服务。这项服务将为您提供律师，在您参加会谈时提供帮助。

您还可以在Family Relationship Centre(家庭关系中心)获得家庭争议解决服务。该中心在墨尔本和维多利亚州乡村各地设有办事机构。有些Family Relationship Centre(家庭关系中心)有律师可以帮助您。

还有一些其它地方也提供家庭争议解决服务。有关联系资料，请[参阅](#)本手册末尾部份。

有些服务是免费的。有些服务则根据您的经济状况有不同的收费。

## 何处寻求帮助



### 如果您需要口译员：

Translating and Interpreting Service(翻译服务处)。请口译员为您接通您需要联系的机构。若致电维多利亚州法律援助署以及大多数政府机构和社区组织，这项服务都是免费的。

电话：131 450



### 如果您是聋人或听力或言语问题：

National Relay Service(全国中转服务)。

[www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)

使用TTY的人士请致电133 677，使用言语—言语中转服务的人士请致电1300 555 727，查询您需要联系的机构的电话号码，包括区号。有关详情，请参阅[www.relayservice.com.au](http://www.relayservice.com.au)

### 致电Victoria Legal Aid(维多利亚州法律援助署)法律资讯服务

开放时间：周一至周五上午8.45—下午5.15

电话：9269 0120 或 1800 677 402 (乡村致电者)

[www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au)

您可以获得分居、离婚、子女、财产和居留问题方面的法律信息和帮助。

### Roundtable Dispute Management(圆桌争议管理)

这项服务设有训练有素的争议解决工作人员，能够帮助人们达成子女方面的协议。

电话：9269 0500 或 1800 136 832 (乡村致电者)。

[www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au)

若要了解有关家庭和法律的更多信息，请参阅我们其它的澳大利亚家事法手册：

- 《分居与离婚》(Separation and divorce)
- 《澳大利亚家事法 - 分居后财产分割》(Family law in Australia – dividing property after you have separated)
- 《分居后：做出子女安排》(After you have separated: making arrangements)

### 查询离您最近的社区法律中心(Community Legal Centre):

电话：9652 1500

[www.communitylaw.org.au](http://www.communitylaw.org.au)

### Family Relationship Centres(家庭关系中心)和咨询热线

电话：1800 050 321，查询Family Relationship Centres(家庭关系中心)地址以及能够帮助你们在子女方面达成协议或者对你们的关系提供帮助的其它服务。

### Family Court(家事法院)/Federal Magistrates Court(联邦初级法院)

电话：1300 352 000 — 查询有关家事法院的信息。

以上电话24小时开通。

[www.familylawcourts.gov.au](http://www.familylawcourts.gov.au)

### InTouch Multicultural Centre Against Family Violence(保持联系反家庭暴力多元文化中心)

电话：8413 6800 或 1800 755 988 (乡村致电者)

[www.intouch.asn.au](http://www.intouch.asn.au)

**Acknowledgements:** Victoria Legal Aid gratefully acknowledges the significant contribution made to the development of this publication by the Women's Legal Service of Victoria, the Islamic Women's Welfare Council of Victoria, Footscray Community Legal Centre and the Chinese Community Social Services Centre Inc.

© 2011 Victoria Legal Aid. Reproduction without express written permission is prohibited. Permission may be granted to community organisations to reproduce, free of any charge, part or all of this publication. Written requests should be directed to the Communications and Community Education Manager, Victoria Legal Aid.

**Disclaimer:** The material in this publication is intended as a general guide only. Readers should not act on the basis of any material in this publication without getting legal advice about their own particular situations. Victoria Legal Aid expressly disclaims any liability howsoever caused to any person in respect of any action taken in reliance on the contents of this publication.

Printed on 100% recycled paper

APS-CL-CHI-1111